

VENDIM
Nr.426, datë 28.6.2006

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË MALIT TË ZI, PËR ORGANIZIMIN E TRAFIKUT KUFITAR HEKURUDHOR NDËRMJET TË DY VENDEVE

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Malit të Zi, për organizimin e trafikut kufitar hekurudhor ndërmjet të dy vendeve.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MARRËVESHJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË
SË REPUBLIKËS SË MALIT TË ZI PËR ORGANIZIMIN E TRAFIKUT KUFITAR
HEKURUDHOR NDËRMJET TË DY VENDEVE

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Malit të Zi, me qëllim krijimin e kushteve për kryerjen e trafikut hekurudhor midis të dy vendeve, ranë dakord për sa më poshtë vijon:

Neni 1

Dispozita të përgjithshme

1. Palët Kontraktuese marrin përsipër se do të lejojnë kryerjen e trafikut kufitar hekurudhor dhe se do të marrin të gjitha masat e nevojshme që ky trafik të kryhet i sigurt dhe i rregullt.
2. Hekurudhat e të dy vendeve, me marrëveshje të veçantë, do të përcaktojnë organizimin dhe veprimet e hollësishme që duhet të kryhen në stacionet e ndërrimit dhe në vijën hekurudhore midis tyre që lidhen me trafikun kufitar hekurudhor.

Neni 2

Përkufizime

Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, shprehjet e mëposhtme kanë këto kuptime:

- a) Me “shtet vendas” duhet kuptuar shteti në territorin e të cilit kryhen veprimet e shërbimit të kalimit të kufirit dhe të marrjes në ngarkim të trenave, të vagonave, të mallrave, të udhëtarëve dhe dokumentet përkatëse të transportit, si dhe të kontrollit kufitar;
- b) Me “shtet fqinj” duhet kuptuar shteti i palës tjetër kontraktuese;
- c) Me “hekurudhë vendase” duhet kuptuar hekurudha në shtetin vendas;
- d) Me “hekurudhë fqinje” duhet kuptuar hekurudha në shtetin fqinj;
- e) Me “stacion kufitar” duhet kuptuar stacioni hekurudhor në shtetin e secilës Palë Kontraktuese që ndodhet më afër kufirit shtetëror dhe në të cilin kryhet kontrolli kufitar;
- f) Me “vija hekurudhore kufitare” duhet kuptuar pjesa e vijës hekurudhore që ndodhet midis stacioneve kufitare të dy shteteve;
- g) Me “sektor kufitar” duhet kuptuar pjesa e vijës hekurudhore që ndodhet midis stacionit

kufitar dhe vijës së kufirit shtetëror;

h) Me “ndërrim trafiku” duhet kuptuar veprimi i pranimit dhe dorëzimit të trenave, vagonave, mallrave dhe dokumenteve përkatëse të transportit midis dy hekurudhave;

i) Me “stacion ndërrimi” duhet kuptuar stacioni hekurudhor në të cilin kryhen veprimet e “ndërrimit të trafikut”;

j) Me “personel hekurudhor të shërbimit” duhen kuptuar të gjithë punonjësit e hekurudhave që marrin pjesë në kryerjen e trafikut kufitar hekurudhor dhe konkretisht makinisti, ndihmësi i tij, kryetari i trenit, shoqëruesi i vagonit, frenuesi, inspektori, kontrollori teknik i vagonave, konduktori i vagonave, punëtorët për mirëmbajtjen e vijës hekurudhore kufitare dhe instalimeve të vijës hekurudhor, punëtorët në stacionet e ndërrimit.

Neni 3 **Kalimi kufitar**

1. Trafiku kufitar hekurudhor kryhet në vijën hekurudhore kufitare: Bajza-Tuz.

2. Pika e kalimit kufitar të trafikut hekurudhor është në pikën e lidhjes së vijës hekurudhore midis të dy vendeve, në vijën e kufirit shtetëror-shqiptaro-malazez. Në vijën hekurudhore kufitare midis stacionit kufitar Bajza dhe stacionit kufitar Tuz do të jetë dhe pika ku vija hekurudhore pret kufirin shtetëror shqiptaro malazez, midis vendit të quajtur Hani i Hotit dhe të vendit të quajtur Bozhaj.

3. Stacione kufitare në kuptimin e kësaj Marrëveshjeje janë:

a) Bajza

b) Tuzi

4. Stacionet e ndërrimit në kuptimin e kësaj Marrëveshjeje janë:

a) Bajza

b) Tuzi

Stacionet e ndërrimit përcaktohen për çdo periudhë të vlefshmërisë të orarit të trenave, kështu kur tërhiqen dhe shoqërimin e trenave e kryen personi i hekurudhës së Malit të Zi a.d. stacioni i ndërrimit është Bajza, kurse kur tërheqjen dhe shoqërimin e trenave e kryen personeli i Hekurudhës Shqiptare, stacioni i ndërrimit është stacioni Tuz.

5. Largësia, midis kufirit shtetëror dhe stacionit kufitar të secilit shtet është:

- pika e kalimit kufitar – Bajza 8+460 km;

- pika e kalimit kufitar – Tuz 11+060 km;

Kjo distancë shërben për llogaritjen e tarifave.

6. Distanca midis kufirit shtetëror dhe stacionit të ndërrimit të çdo shteti është:

- pika e kalimit kufitar – Bajza 8+460 km;

- pika e kalimit kufitar – Tuz 11+060 km;

Kjo distancë shërben për llogaritjen e pagesave për shërbimet.

Neni 4 **Instalimet**

1. Secila hekurudhë siguron me shpenzimet e veta mbikëqyrjen, mirëmbajtjen dhe rivënien në gjendje të rregullt të vijës hekurudhore dhe të të gjitha instalimeve në stacionet e ndërrimit dhe në sektorin kufitar, në territorin e shtetit të vet.

2. Hekurudha fqinje i paguan hekurudhës vendase përdorimin e ambienteve, instalimeve dhe pajisjeve, si dhe për harxhimin e materialeve dhe energjisë elektrike në stacionin e ndërrimit.

3. Personeli hekurudhor i shërbimit të hekurudhës fqinje, për nevoja shërbimi, ka të drejtë të shfrytëzojë pa pagesë mjetet e ndërlidhjes midis dy stacioneve të ndërrimit të trafikut.

Neni 5 **Veprimet e kalimit dhe të marrjes në ngarkim**

1. Në stacionin e ndërrimit dhe në sektorin kufitar zbatohen dispozitat e shtetit në territorin e të cilit ndodhen stacioni i ndërrimit dhe sektori kufitar.

2. Secila Palë Kontraktuese merr përsipër të sigurojë kushte normale pune për personelin e shërbimit hekurudhor në stacionin e ndërrimit dhe në sektorin kufitar në mënyrë që personeli të kryejë detyrat e veta.

3. Pranimi dhe nisja e trenave dhe lokomotivave në stacionin e ndërrimit të secilës palë kryhet nga nisësi i trenave, respektivisht nga dispeçeri i lëvizjes në shërbim, në marrëveshje dhe në përputhje me dispozitat e konfirmuara dhe të marrëveshjes së arritur midis hekurudhës vendase dhe fqinje.

4. Përgjegjësinë për sigurimin e rrugës së kalimit dhe për nisjen e lëvizjen e sigurt të trenave dhe lokomotivave nga stacioni i ndërrimit deri në vijën e kufirit shtetëror e mban çdo hekurudhë në territorin e saj, ndërsa përgjegjësinë për respektimin e dispozitave të lëvizjes së trenave dhe lokomotivave ndërmjet stacioneve të ndërrimit të dy hekurudhave e mban hekurudha, personeli i së cilës bën tërheqjen e trenave dhe lokomotivave.

5. Dorëzimi dhe marrja në ngarkim e vagonave të mallrave, të udhëtarëve, mallrave, dokumenteve, kontenerëve, paletave dhe pajisjeve të ngarkimit bëhet në stacionin e ndërrimit midis personelit të shërbimit hekurudhor të stacionit të ndërrimit, sipas dispozitave ndërkombëtare që rregullojnë këtë çështje: Konventa mbi Transportin Hekurudhor Ndërkombëtar (COTIF), Marrëveshja mbi Shkëmbimin dhe Shfrytëzimin e Vagonave të Mallrave ndërmjet Ndërmarrjeve Hekurudhore (RIV), Marrëveshja mbi Shkëmbimin dhe Shfrytëzimin e Vagonave të Udhëtarëve në Transportin Ndërkombëtar (RIC). Në stacionet e ndërrimit bëhet dorëzimi dhe marrja e vagonave me mbërritjen e trenit, në linjat hekurudhore që janë caktuar për to.

6. Tërheqjen dhe shoqërimin e trenave në vijën kufitare hekurudhore Bajzë -Tuz, do ta kryejnë në mënyrë alternative Hekurudha Shqiptare dhe Hekurudha e Malit të Zi a.d.

Hekurudha Shqiptare dhe Hekurudha e Malit të Zi a.d. për çdo periudhë të orarit të trenave, do të përcaktojnë hekurudhën që do të kryejë tërheqjen dhe shoqërimin e trenave, si dhe kohëzgjatjen e periudhës të tërheqjes dhe të shoqërimit të tyre.

Hekurudha që sipas grafikut kryen tërheqjen dhe shoqërimin e trenave është e detyruar që këtë ta bëjë në përputhje me marrëveshjen e grafikut të trenave.

Me lokomotivën që kryhet tërheqja e trenave bëhet dhe kthimi i vagonave që nuk janë pranuar nga hekurudhat fqinje.

Vagonat e marrë në stacionin e ndërrimit nuk mund t'i kthehen hekurudhës që i ka dorëzuar ato.

7. Lejet e qarkullimit të lokomotivave dhe certifikatat e aftësisë profesionale të personelit hekurudhor të shërbimit që lëshon hekurudha vendase vlejnë për kryerjen e shërbimit në pjesën e vijës hekurudhore nga vija e kufirit shtetëror shqiptaro-malazez deri në stacionin e ndërrimit të hekurudhës fqinje.

8. Urdhërat për pranimin dhe nisjen e trenave dhe lokomotivave lëshohen vetëm nga nisësi i trenave, respektivisht nga dispeçeri i lëvizjes në shërbim dhe asnjë punonjës tjetër i hekurudhës vendase nuk ka të drejtë t'i japë urdhër personelit hekurudhor të shërbimit të hekurudhës fqinje.

Personeli i shërbimit i secilës hekurudhë i merr urdhërat direkt nga drejtuesit e vet.

Neni 6

Kontrollët kufitare

1. Për kalimin e trenave, të lokomotivave e të personelit hekurudhor të shërbimit, organet kompetente të secilit shtet në territorin e vet, sipas dispozitave ligjore të vendit të tij, kryejnë kontrollin kufitar, kontrollin e kalimit të kufirit shtetëror, të pasaportës, kontrollin doganor, sanitar, veterinar dhe fitosanitar.

2. Personeli hekurudhor i shërbimit i secilës Palë është i detyruar t'i nënshtrohet kontrollit të kalimit të kufirit shtetëror, kontrollit sanitar e doganor, çdo herë që kalon kufirin shtetëror, në stacionin kufitar dhe sektorin kufitar, kur kjo do të kërkohej nga ana e organeve kompetente.

3. Kontrollin e pasaportave dhe kontrollin doganor të udhëtarëve do ta kryejë organi kompetent i secilit shtet në territorin e vet.

Neni 7

Gjuha në përdorimin zyrtar

1. Në stacionin e ndërrimit dhe në sektorin kufitar, për komunikimin me personelin hekurudhor të shërbimit të hekurudhës vendase, do të përdoret gjuha që është në përdorim zyrtar në shtetin vendas.

2. Bisedimet telefonike, komunikimet me shkrim dhe me gojë, që kanë të bëjnë me lëvizjen e trenave dhe të lokomotivave duhet të bëhen në gjuhën që është në përdorim zyrtar në shtetin fqinj.

3. Rregulloret, aktet dhe korrespondenca zyrtare që stacioni i ndërrimit i njëres palë i dërgon stacionit të ndërrimit të palës tjetër dërgohen pa përkthim.

Neni 8

Mënyra e llogaritjes së shpenzimeve dhe kryerjes së pagesave

Hekurudhat e të dy vendeve, në marrëveshje ndërmjet tyre, do të përcaktojnë mënyrën e llogaritjes së shpenzimeve dhe mënyrën e kryerjes së pagesave për shërbimet në përputhje me dispozitat e pagesave të marrëveshjes në fuqi midis të dy vendeve.

Neni 9

Pozita juridike e personelit hekurudhor të shërbimit

1. Personeli hekurudhor i shërbimit i hekurudhës fqinje, që kryen punët dhe detyrat në zbatim të kësaj Marrëveshjeje në territorin e shtetit vendas u nënshtrohet ligjeve të shtetit vendas.

Përjashtim bëhet vetëm për shkelje të rregullave hekurudhore dhe të disiplinës tekniko-teknologjike që mund të bëhen gjatë kryerjes së shërbimit dhe kur ato nuk formojnë vepër penale. Për këto shkelje personeli hekurudhor i shërbimit përgjigjet vetëm përpara organeve kompetente të vendit të vet.

2. Kur hekurudha vendase paraqet ankesa kundër personelit hekurudhor të shërbimit të hekurudhës fqinje, ato do të shqyrtohen nga ana e hekurudhës fqinje.

3. Për të gjitha veprimet e dënueshme, që do të kryejë personeli hekurudhor i shërbimit i hekurudhës fqinje, stacioni i ndërrimit i hekurudhës vendase do të njoftojë menjëherë stacionin e ndërrimit të hekurudhës fqinje.

Neni 10

Dhënia e ndihmës personelit hekurudhor të shërbimit

Hekurudha vendase dhe organet e tjera detyrohen t'i japin ndihmën e parë pa pagesë personelit hekurudhor të shërbimit të hekurudhës fqinje për raste sëmundjesh ose dëmtimi.

Neni 11

Kalimi i kufirit shtetëror shqiptaro-malazez dhe qëndrimi i personelit hekurudhor të shërbimit në territorin e shtetit fqinjë

1. Personeli hekurudhor i shërbimit të hekurudhës vendase dhe fqinje që kalon kufirin shtetëror shqiptaro-malazez, për të kryer punët dhe detyrat në zbatim të kësaj Marrëveshjeje, duhet të jetë i pajisur me lejekalimi për kalimin e kufirit shtetëror.

2. Mbajtësi i lejekalimit është i detyruar t'ia tregojë atë organit kompetent në secilin shtet, sa herë që atij i kërkohet.

Të drejtat, detyrat, zona e qëndrimit dhe lëvizjes shënohen në lejekalim.

Mbajtësi i lejekalimit ka të drejtë të kalojë kufirin shtetëror midis të dyja palëve në vijën hekurudhore, në lokomotivë dhe tren dhe të qëndrojë e të lëvizë në sektorin kufitar, duke përfshirë dhe stacionin e ndërrimit të hekurudhës fqinje, për aq kohë sa e kërkojnë nevojat e shërbimit.

3. Në rast aksidentesh, veprime të forcës madhore, sëmundjesh dhe në raste të veçanta, për zgjidhjen e problemeve që lindin në lidhje me procedurat për ndërrimin e trafikut, stacioni hekurudhor

kufitar i njërës Palë Kontraktuese mund të dërgojë në sektorin kufitar ose në stacionin kufitar të Palës tjetër Kontraktuese edhe punonjës të tjerë që nuk janë pajisur me leje kalimi, por me kusht që të figurojnë në listën e personave dhe që personi i cili drejton grupin të ketë lejekalimi. Këta punonjës, gjatë kalimit të kufirit shtetëror, paraqesin letërnjoftimin ose dokumentin zyrtar të shërbimit, i cili krahasohet me emrat që janë në listën e nënshkruar nga organet kompetente të secilit shtet: Kalimi i kufirit shtetëror bëhet në grup me tren, lokomotivë, terezinë të motorizuar ose në raste të veçanta, me automjete nëpërmjet pikës së kalimit kufitar shtetëror shqiptaro-malazez Hani i Hotit-Bozhaj.

Personat që do të kalojnë kufirin shtetëror në grup për çdo rast i nënshtrohen kontrollit kufitar. Organi kompetent i shtetit vendas, shtetasit e të cilit kalojnë kufirin shtetëror në bazë të listës, duhet të njoftojë që më përpara për këtë kalim organin kompetent të shtetit fqinj.

Neni 12

Uniforma zyrtare

Personeli hekurudhor i shërbimit të hekurudhës fqinje që kryen shërbimin në trafikun kufitar hekurudhor dhe që punon në stacionin hekurudhor vendas e fqinjë dhe që kryen detyrat lidhur me trafikun kufitar hekurudhor, është i detyruar të mbajë uniformën zyrtare hekurudhore të caktuar.

Neni 13

Objektet për kryerjen e shërbimit, sendet vetiake të personelit hekurudhor të shërbimit dhe paratë e arkëtuara gjatë shërbimit

1. Personeli hekurudhor i shërbimit i hekurudhës vendase që kalon kufirin shtetëror, për kryerjen e detyrave të punës ka të drejtë të sjellë dhe të marrë pa tagër doganore veglat e punës, sendet vetiake dhe ushqimin, si dhe para që lejohen sipas rregullave doganore të shtetit fqinjë. Në çdo rast këto sende i nënshtrohen kontrollit doganor.

2. Personeli i shërbimit i shtetit fqinj, organet doganore dhe personeli hekurudhor mund të kalojnë në territorin e hekurudhës vendase dhe fqinje shuma monetare të arkëtuara gjatë kryerjes së shërbimit në trena, për arkëtimin e të cilave duhet të ketë dokumentet përkatëse.

Neni 14

Dërgesat zyrtare

1. Dërgesat zyrtare siç janë: letrat zyrtare, formularët zyrtarë, grafiku i lëvizjes, tarifat, si dhe dërgesa të tjera zyrtare që i dërgohen hekurudhës fqinje, mund të kalohen me anën e personelit të shërbimit, të shoqëruara me dokumentin përkatës hekurudhor, pa ndërmjetësinë e administratës së postës dhe pa paguar shpenzimet postare.

2. Dërgesat zyrtare të përmendura në pikën 1 u nënshtrohen dispozitave doganore dhe duhet të jenë të pajisura me vulën zyrtare të dërguesit.

3. Hapja e këtyre dërgesave bëhet nëse dyshohet se janë shkelur dispozitat doganore.

4. Shkëmbimi i letrave, dërgesave dhe letrave me vlerë në trafikun postar midis Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Malit të Zi, si postimi transit, kryhet sipas marrëveshjes së përfunduar ndërmjet drejtorive postare në bazë të dispozitave të Konventës Botërore Postare dhe marrëveshjeve të saj.

5. Shkëmbimi i postës do të kryhet në stacionin e ndërrimit, nëse nuk është rënë dakord ndryshe nga zyrat postare.

6. Shkëmbimin e postës do ta kryejë personeli postar. Në raste të veçanta shkëmbimi i letrave mund të kryhet nga personeli i hekurudhës.

7. Administratat e autorizuara të postave dhe të hekurudhave të Palëve Kontraktuese do të vendosin bashkërisht për llojin e vagonave dhe në cilin destinacion do të përdoren.

Neni 15

Hetimi i shkaqeve të aksidentit dhe përcaktimi i dëmeve

1. Hetimi i shkaqeve të aksidentit dhe përcaktimi i dëmeve të shkaktuara në sektorin kufitar,

stacionin kufitar ose në stacionin e ndërrimit bëhet nga organet kompetente të shtetit në territorin e të cilit ka ndodhur aksidenti.

2. Në rast se aksidenti ndodh në territorin e shtetit vendas dhe atë e kanë shkaktuar mjetet lëvizëse hekurudhore ose personeli hekurudhor i shërbimit i hekurudhës fqinje, atëherë hetimet i kryhen organi kompetent i shtetit, në territorin e të cilit ka ndodhur aksidenti. Për rezultatet e para të hetimit, hekurudha vendase njofton hekurudhën fqinje jo më vonë se pesë ditë nga koha e ndodhjes së aksidentit.

3. Kur në fillim të hetimit lind çështja e përgjegjësisë së hekurudhës fqinje ose e përgjegjësisë së përbashkët, hekurudha fqinje duhet të njoftohet menjëherë në mënyrë që nëse dëshiron të dërgojë përfaqësuesit e vet që të jenë të pranishëm si vëzhgues gjatë këqyrjes në vendin e ngjarjes.

4. Mbi bazën e rezultateve të hetimit, përcaktohet dhe përgjegjësia e hekurudhës përkatëse.

Neni 16

Përgjegjësia e hekurudhës gjatë transportit

1. Përgjegjësia për humbjen, dëmtimin ose vonesën në dorëzimin e mallit dhe bagazhit do të rregullohet në bazë të marrëveshjes ndërkombëtare mbi transportin e mallit (CIM) dhe udhëtarëve e bagazheve (CIV).

Përgjegjësia për humbjen, dëmtimin ose vonesën në dorëzimin e vagonit të udhëtarëve të të gjitha llojeve dhe vagonave të mallit (duke përfshirë dhe vagonat privatë), si dhe pajisjet e ngarkimit, do të rregullohen në bazë të marrëveshjeve ndërkombëtare: Marrëveshja mbi Shkëmbimin dhe Shfrytëzimin e Vagonave të Udhëtarëve në Transportin Ndërkombëtar (RIC) dhe Marrëveshja mbi Shkëmbimin dhe Shfrytëzimin e Vagonave të Mallrave ndërmjet Ndërmarrjeve hekurudhore (RIV).

2. Përgjegjësia për shpërblimin e dëmit të shkaktuar në vijën hekurudhore, në instalimet hekurudhore dhe ndaj personelit hekurudhor nga aksidenti i ndodhur në stacionin kufitar, në stacionin e ndërrimit ose në sektorin kufitar, do të përcaktohet nga organi kompetent i shtetit në territorin e të cilit ka ndodhur aksidenti. Hetimi dhe përcaktimi i përgjegjësisë bëhet sipas legjislacionit të vendit ku ka ndodhur aksidenti.

Përgjegjësia për shpërblimin e dëmit bie mbi:

a) hekurudhën, personeli i së cilës ka shkaktuar aksidentin që ka sjellë dëmtimin e vijës hekurudhore, të instalimeve dhe të personelit hekurudhor të shërbimit;

b) hekurudhën, së cilës i përkasin vijat hekurudhore dhe instalimet hekurudhore që kanë shkaktuar aksidentin;

c) hekurudhën, së cilës i përkasin vagonat e mallrave dhe lokomotivat që kanë shkaktuar aksidentin, i cili ka sjellë dëmtimin e vijës hekurudhore, instalimeve dhe të personelit hekurudhor të shërbimit;

d) të dyja hekurudhat në përpjestimin që ka caktuar ekspertiza.

3. Shpërblimi për dëmet që rrjedhin për t'u paguar sipas germave "a", "b", "c" të pikës 2 i ngarkohet hekurudhës mbi të cilën bie përgjegjësia, kurse shpërblimi për dëmet që rrjedhin për t'u paguar sips germës "d" të pikës 2, ndahen në përpjesëtimin që ka caktuar ekspertiza.

4. Shpenzimet për pastrimin dhe riparimin e vijës hekurudhore e të instalimeve që duhet të bëhen pas aksidentit, bien mbi hekurudhën që është përgjegjëse për dëmin.

5. Dëmi i shkaktuar një hekurudhe nga forca madhore, përballohet nga vetë hekurudha që ka pësuar dëmin.

6. Dëmi që i është shkaktuar personelit hekurudhor të shërbimit shpërblehet nga hekurudha që është përgjegjëse për dëmin, në përputhje me legjislacionin e vendit të vet.

Neni 17

Kontrolli sanitar kufitar

1. Organet kompetente të secilit shtet, secili në territorin e vet, kryejnë kontrollin sanitar mbi udhëtarët dhe personelin hekurudhor të shërbimit e sendet e tyre, si dhe mjetet në transportin ndërkombëtar hekurudhor në përputhje me legjislacionin e vet dhe marrëveshjet ndërkombëtare që është angazhuar secili shtet.

2. Në rast se në territorin e shtetit vendas ose shtetit fqinjë, shfaqen sëmundje ngjitëse të

rrezikshme që parashikohen nga rregullorja shëndetësore ndërkombëtare, si dhe sëmundje të tjera ngjitëse që nuk janë shfaqur ndonjëherë më parë e rrezikohet përhapja e tyre, organet shëndetësore të secilit shtet kanë të drejtë të kontrollojnë dhe të marrin të gjitha masat e nevojshme sanitare e antiepidemike në pikën e kalimit kufitar dhe në stacionin e ndërrimit.

3. Organet shëndetësore kompetente të shtetit vendas, secili në territorin e vet, kryejnë kontrollin shëndetësor për importimin e prodhimeve ushqimore dhe sendeve të përdorimit të përgjithshëm, kontrollin për importin e helmeve dhe kontrollin për importimin, eksportimin dhe transportimin e lëndëve radioaktive në përputhje me legjislacionin e vet dhe marrëveshjeve ndërkombëtare që është i angazhuar çdo shtet.

Neni 18

Kontrolli veterinar kufitar

Organet kompetente të secilit shtet, secili në territorin e vet, kryejnë kontrollin kufitar sanitaro-veterinar për importimin, eksportimin dhe transportin e kafshëve, të prodhimeve të lëndëve të para dhe të mbeturinave me origjinë shtazore, të ushqimeve për kafshë, si dhe për sendet që mund të jenë bartës të sëmundjeve ngjitëse në kafshë, në përputhje me legjislacionin e vet, si dhe me marrëveshjet ndërkombëtare që është i angazhuar secili shtet.

Neni 19

Kontrolli fitosanitar kufitar

Organet kompetente të secilit shtet, secili në territorin e vet, kryejnë kontrollin fitosanitar për bimët, prodhimet me origjinë bimore, materialet ose ambalazhet, të cilat mund të jenë bartës të sëmundjeve bimore, dëmtues bimorë ose të barërave të këqija, në përputhje me legjislacionin e vet dhe me marrëveshjet ndërkombëtare që është i angazhuar secili shtet.

Neni 20

Mjetet e ndërlidhjes

Secila hekurudhë detyrohet që në territorin e shtetit të vet, të ndërtojë dhe të mirëmbajë në gjendje të rregullt mjetet përkatëse të ndërlidhjes për kryerjen e trafikut kufitar hekurudhor.

Neni 21

Zgjidhja e problemeve që mund të lindin gjatë zbatimit të marrëveshjes

1. Për përmirësimin e organizimit të trafikut kufitar hekurudhor dhe për zgjidhjen e problemeve që mund të lindin gjatë zbatimit të kësaj Marrëveshjeje dhe të marrëveshjes midis dy hekurudhave krijohet Komisioni i Përbashkët Hekurudhor Kufitar.

2. Propozimet për ndryshimet dhe plotësimet e nevojshme për të cilat është marrë vesh Komisioni i Përbashkët Hekurudhor Kufitar i paraqiten për shqyrtim dhe miratim organit kompetent në secilin shtet.

3. Në rast se të dyja hekurudhat nuk mund të zgjidhin dallimin në interpretimin e zbatimit të dispozitave të kësaj Marrëveshjeje në kuadrin e Komisionit të Përbashkët Hekurudhor Kufitar, atëherë mosmarrëveshja zgjidhet me rrugë diplomatike.

4. Komisioni mbledhet sipas rregullit një herë në vit në mënyrë alternative në territorin e të dy shteteve.

Neni 22

Për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje ngarkohen:

- Në Republikën e Shqipërisë - Ministria e Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit;
- Në Republikën e Malit të Zi – Ministria e Çështjeve Detare dhe e Transportit.

Hyrja në fuqi dhe denoncimi i Marrëveshjes

Kjo Marrëveshje i nënshtrohet miratimit në përputhje me ligjet e secilit shtet dhe hyn në fuqi ditën kur Palët Kontraktuese njoftojnë njëra-tjetrën nëpërmjet kanaleve diplomatike për aprovimin e saj dhe do të zbatohet përkohësisht nga dita e nënshkrimit të saj.

Marrëveshja qëndron në fuqi deri sa njëra nga Palët Kontraktuese do ta denoncojë atë me shkrim dhe nuk do të jetë e vlefshme 6 muaj pas denoncimit.

Bërë dhe nënshkruar në Podgoricë, më 16 maj 2006 në dy ekzemplarë origjinalë në gjuhët shqip, serbisht dhe anglisht. Të tre versionet kanë vlerë të njëjtë.